EXORDE. [I. 1 — 4.]

1 Ce qui était dès le commencement, ce que
nous avons entendu, ce que nous avons vu de
nos yeux, ce que nous avons contemplé et ce que
nos mains ont touché, du Verbe de vie,* —
2 car la Vie a été manifestée, et nous l'avons
vue, et nous lui rendons témoignage, et nous
vous annonçons la Vie éternelle, qui était dans
le *sein du* Père et qui nous a été manifestée —
3 ce que nous avons vu et entendu, nous vous
l'annonçons, afin que vous aussi vous soyez en
communion avec nous†, et que notre communion
soit avec le Père et avec son Fils Jésus-Christ.
4 Et nous vous écrivons ces choses, afin que
votre joie soit complète.

I. — DIEU EST LUMIÈRE : LES CHRÉTIENS DOIVENT ÊTRE DES ENFANTS DE LUMIÈRE.

1. Chap, i, 5 — ii, 11 : Les devoirs du chrétien qui marche dans la lumière. — Énoncé de la proposition (5-7). — A. Devoirs positifs : Confesser ses péchés et s'en purifier (8 — ii, 2) ; et observer les commandements (ii, 3-6), spécialement le commandement de la charité (7-11).

---

* **1,1** I, 1. Jean, i, 1 sv. ; Luc, xxiv, 39 ; comp. Jean, xx, 27. † **1,3** 3. *Et que notre communion soit*, etc. Jean, xvii, 21. D'après une autre leçon : *Et notre communion est avec le Père*, etc.

5 Le message qu'il nous a fait entendre, et que
nous vous annonçons à notre tour, c'est que Dieu
est lumière, et qu'il n'y a pas en lui de ténèbres.
6 Si nous disons que nous sommes en commu-
nion avec lui, et que nous marchions dans les
ténèbres, nous mentons, et nous ne pratiquons
pas la vérité.
7 Mais si nous marchons dans la lumière,
comme il est lui-même dans la lumière, nous
sommes en communion les uns avec les autres, et
le sang de Jésus[-Christ]‡, son Fils, nous purifie
de tout péché.
8 Si nous disons que nous sommes sans péché,
nous nous séduisons nous-mêmes, et la vérité
n'est pas en nous.
9 Si nous confessons nos péchés, *Dieu* est fidèle
et juste pour nous les pardonner, et pour nous
purifier de toute iniquité.
10 Si nous disons que nous sommes sans péché,
nous le faisons menteur, et sa parole n'est pas en
nous.§

2

1 Mes petits enfants, je vous écris ces choses*,
afin que vous ne péchiez pas. Et si quelqu'un
a péché, nous avons un avocat auprès du Père,
Jésus-Christ, le juste.
2 Il est lui-même une victime de propitiation
pour nos péchés, non seulement pour les nôtres,
mais pour ceux du monde entier.

---

‡ **1,7** 7. *Christ* du texte reçu n'est pas dans les meilleurs manuscrits. § **1,10** 10. Comp. Jean, ix, 41 ; Luc, v, 31. * **2,1** II, 1. *Ces choses*, chap. i, 7-10. — *Avocat* : voyez Jean, xiv, 16.

3 Et voici par quoi nous savons que nous le con-
naissons : si nous gardons ses commandements.
4 Celui qui dit le connaître et ne garde pas ses
commandements, est un menteur, et la vérité
n'est pas en lui.†
5 Mais celui qui garde sa parole, c'est en lui
véritablement que l'amour de Dieu est parfait ;
par là nous connaissons que nous sommes en lui.
6 Celui qui dit demeurer en lui doit lui aussi
marcher‡ comme il a marché lui-même.
7 Mes bien-aimés, ce n'est pas un comman-
dement nouveau que je vous écris, c'est un
commandement ancien, que vous avez reçu dès
le commencement ; ce commandement ancien,
c'est la parole que vous avez entendue.
8 D'un autre côté, c'est un commandement
nouveau que je vous écris, lequel s'est vérifié
en Jésus-Christ et en vous, car les ténèbres se
dissipent et déjà brille la véritable lumière.
9 Celui qui dit être dans la lumière et qui hait
son frère est encore dans les ténèbres.
10 Celui qui aime son frère, demeure dans la
lumière, et il n'y a en lui aucun sujet de chute.
11 Mais celui qui hait son frère est dans les
ténèbres ; il marche dans les ténèbres, sans
savoir où il va, parce que les ténèbres ont
aveuglé ses yeux.
12 Je vous écris, petits enfants, parce que vos
péchés vous sont remis à cause de son nom.
13 Je vous écris, pères, parce que vous avez
connu celui qui est dès le commencement. Je

† **2,4** 4. Jean, xv, 11 ; xvi, 22. ‡ **2,6** 6. *Marcher*, se conduire : hébraïsme.

vous écris, jeunes gens, parce que vous avez
vaincu le malin.
14 Je vous ai écrit, petits enfants, parce que
vous avez connu le Père. Je vous ai écrit, pères,
parce que vous avez connu celui qui est dès le
commencement. Je vous ai écrit, jeunes gens,
parce que vous êtes forts et que la parole de
Dieu demeure en vous, et que vous avez vaincu
le malin.
15 N'aimez pas le monde, ni ce qui est dans le
monde. Si quelqu'un aime le monde, l'amour du
Père n'est pas en lui.
16 Car tout ce qui est dans le monde, la
concupiscence de la chair, la concupiscence des
yeux, et l'orgueil de la vie, ne vient pas du Père,
mais du monde.§
17 Le monde passe, et sa concupiscence aussi ;
mais celui qui fait la volonté de Dieu demeure
éternellement.
18 Mes petits enfants, c'est la dernière heure.
Comme vous avez appris que l'antéchrist
doit venir, aussi y a-t-il maintenant plusieurs
antéchrists : par là nous connaissons que c'est
la dernière heure.*
19 Ils sont sortis du milieu de nous, mais ils
n'étaient pas des nôtres ; car s'ils eussent été des
nôtres, ils seraient demeurés avec nous ; mais *ils
en sont sortis*, afin qu'il soit manifeste que tous
ne sont pas des nôtres.

---

§ **2,16** 16. Vulg. *Tout ce qui est dans le monde est concupiscence de la chair… de la vie : cela ne vient pas, etc.* — Ἐπιθυμία, convoitise, passion, concupiscence. * **2,18** 18. Cf. II Thess. ii, 4. Quelques manuscrits ont l'article devant ἀντίχριστος.

20 Pour vous, c'est du Saint que vous avez reçu
l'onction, et vous connaissez tout.
21 Je vous ai écrit, non que vous ne connaissiez
pas la vérité, mais parce que vous la connaissez,
et *que vous savez* qu'aucun mensonge ne vient
de la vérité.
22 Qui est le menteur, sinon celui qui nie que
Jésus est le Christ ? Celui-là est l'antéchrist, qui
nie le Père et le Fils.
23 Quiconque nie le Fils, n'a pas non plus le
Père ; celui qui confesse le Fils, a aussi le Père.
24 Pour vous, que ce que vous avez entendu
dès le commencement demeure en vous. Si ce
que vous avez entendu dès le commencement
demeure en vous, vous demeurez aussi dans le
Fils et dans le Père.
25 Et la promesse que lui-même nous a faite,
c'est la vie éternelle.
26 Voilà ce que j'avais à vous écrire sur ceux
qui vous séduisent.
27 Pour vous, l'onction que vous avez reçue
de lui demeure en vous, et vous n'avez pas be-
soin que personne vous enseigne ; mais comme
son onction vous enseigne sur toute chose,
cet enseignement est véritable et n'est pas un
mensonge ; et selon qu'elle vous a enseignés,
demeurez en lui.
28 Et maintenant, mes petits enfants, demeurez
en lui, afin que, lorsqu'il paraîtra, nous ayons
de l'assurance, et que nous ne soyons pas, à son
avènement, rejetés loin de lui avec confusion.

II. — DIEU EST PÈRE : LES CHRÉTIENS DOIVENT SE

CONDUIRE EN VÉRITABLES ENFANTS DE DIEU.

1. Chap, ii, 29-iii, 10 : Les enfants de Dieu doivent être saints. — Le fait de l'adoption et la haute dignité des enfants de Dieu (ii, 29 — iii, 2). La sainteté, caractéristique des enfants de Dieu (3-7), et le péché, caractéristique des enfants du diable (8-10).

29 Si vous savez qu'il est juste, reconnaissez
que quiconque pratique la justice est né de lui.

3

1 Voyez quel amour le Père nous a témoigné,
que nous soyons appelés enfants de Dieu, et que
nous le soyons *en effet* ! Si le monde ne nous
connaît pas, c'est qu'il ne l'a pas connu.
2 Mes bien-aimés, nous sommes maintenant
enfants de Dieu, et ce que nous serons *un jour*
n'a pas encore été manifesté ; mais nous savons
qu'au temps de cette manifestation, nous lui
serons semblables, parce que nous le verrons tel
qu'il est.*
3 Quiconque a cette espérance en lui, se rend
pur, comme lui-même est pur.
4 Quiconque commet le péché transgresse la
loi, et le péché est la transgression de la loi.
5 Or vous savez que Jésus a paru pour ôter les
péchés†, et que le péché n'est pas en lui.
6 Quiconque demeure en lui ne pèche pas ;
quiconque pèche, ne l'a pas vu et ne l'a pas
connu.

---

* **3,2** III, 2. Comp. II Pier. i, 4. † **3,5** 5. *Les péchés* ; Vulgate, *nos péchés*.

7 Petits enfants, que personne ne vous séduise.
Celui qui pratique la justice est juste, comme lui-
même est juste.
8 Celui qui commet le péché est du diable, car le
diable pèche dès le commencement. C'est pour
détruire les œuvres du diable que le Fils de Dieu
a paru.
9 Quiconque est né de Dieu ne commet pas le
péché, parce que la semence‡ de Dieu demeure
en lui ; et il ne peut pécher, parce qu'il est né de
Dieu.
10 C'est à cela que l'on reconnaît les enfants
de Dieu et les enfants du diable. Quiconque ne
pratique pas la justice n'est pas de Dieu, non plus
que celui qui n'aime pas son frère.

2. Chap. iii, 11-24 : Les enfants de Dieu doivent s'aimer entre eux. — La charité fraternelle, signe et gage de la vie divine (11-15). Elle se reconnaît aux œuvres (16-18), et a pour fruit la confiance filiale à l'égard de Dieu (19-24).

11 Car le message que vous avez entendu dès
le commencement, c'est que nous nous aimions
les uns les autres ;
12 non pas comme Caïn, qui était du malin et
qui tua son frère. Et pourquoi le tua-t-il ? Parce
que ses œuvres étaient mauvaises, tandis que
celles de son frère étaient justes.
13 Ne vous étonnez pas, *mes* frères, si le monde
vous hait.

‡ **3,9** 9. *La semence de Dieu.* la grâce sanctifiante et par suite l'Esprit-Saint qui met dans nos cœurs la foi, l'espérance et la charité, et nous fait enfants de Dieu.

14 Nous, nous savons que nous sommes passés
de la mort à la vie, parce que nous aimons nos
frères. Celui qui n'aime pas demeure dans la
mort.
15 Quiconque hait son frère est un meurtrier,
et vous savez qu'aucun meurtrier n'a la vie
éternelle demeurant en lui.

16 À ceci nous avons connu l'amour, c'est que
Lui a donné sa vie pour nous. Nous aussi, nous
devons donner notre vie pour nos frères.§
17 Si quelqu'un possède les biens de ce monde
et que, voyant son frère dans la nécessité, il lui
ferme ses entrailles, comment l'amour de Dieu
demeure-t-il en lui ?
18 Mes petits enfants, n'aimons pas de parole
et de langue, mais en action et en vérité.*

19 Par là nous connaissons que nous sommes
de la vérité, et nous pouvons rassurer nos cœurs
devant Dieu ;
20 car si notre cœur nous condamne, Dieu est
plus grand que notre cœur, et il connaît toutes
choses.
21 Mes bien-aimés, si notre cœur ne nous
condamne pas, nous pouvons nous adresser à
Dieu avec assurance.
22 Quoi que ce soit que nous demandions, nous
le recevons de lui, parce que nous gardons ses
commandements, et que nous faisons ce qui est
agréable à ses yeux.

---

§ **3,16** 16. *L'amour* (la Vulgate ajoute, *de Dieu*) : il s'agit de l'amour, de la charité en général. ἐκεῖνος, celui-ci, évidemment Jésus Christ. * **3,18** 18. Comp. Jacq. ii, 15 sv.

23 Et son commandement est que nous croyions
au nom de son Fils, Jésus-Christ, et que nous
nous aimions les uns les autres, comme il nous
en a donné le commandement.
24 Celui qui garde ses commandements, de-
meure en Dieu et Dieu en lui, et nous connais-
sons qu'il demeure en nous par l'Esprit qu'il
nous a donné.

4

3. Chap. iv, 1-6. Ne pas croire à tout esprit : l'esprit de vérité et l'esprit d'erreur.

1 *Mes* bien-aimés, ne croyez pas à tout esprit ;
mais voyez par l'épreuve si les esprits sont de
Dieu, car plusieurs faux prophètes sont venus
dans le monde.
2 Vous reconnaîtrez à ceci l'esprit de Dieu :
tout esprit qui confesse Jésus-Christ venu en
chair est de Dieu ;
3 et tout esprit qui ne confesse pas ce Jésus
n'est pas de Dieu : c'est celui de l'antéchrist ;
dont on vous a annoncé la venue, et qui main-
tenant est déjà dans le monde.*
4 Vous, mes petits enfants, vous êtes de Dieu,
et vous les avez vaincus†, parce que celui qui est
en vous est plus grand que celui qui est dans le
monde.

---

* **4,3** IV, 3. Vulgate : *Tout esprit qui divise Jésus*, en mettant en lui deux personnes, *c'est l'anté-christ*. † **4,4** 4. *Vous les avez vaincus*, ces faux prophètes. Vulgate, *vous l'avez vaincu*, l'antéchrist.

5 Eux, ils sont du monde ; c'est pourquoi ils
parlent le langage du monde, et le monde les
écoute.
6 Mais nous, nous sommes de Dieu ; celui qui
connaît Dieu nous écoute ; celui qui n'est pas
de Dieu ne nous écoute pas : c'est par là que
nous connaissons l'esprit de la vérité et l'esprit
de l'erreur.

III. — DIEU EST CHARITÉ : LES CHRÉTIENS DOIVENT AIMER DIEU ET LE PROCHAIN.

1. Chap. iv, 7-21 : Motif, fruits précieux et signes de la charité. — a) Motif : Dieu nous a aimés le premier (7-11). — b) Fruits : la demeure de Dieu en nous (12-16) ; plus aucune crainte (17-19). — c) Signe : l'amour de nos frères (20-21).

7 *Mes* bien-aimés, aimons-nous les uns les
autres, car l'amour vient de Dieu, et quiconque
aime est né de Dieu et connaît Dieu.
8 Celui qui n'aime pas n'a pas connu Dieu, car
Dieu est amour.
9 Il a manifesté son amour pour nous en
envoyant son Fils unique dans le monde, afin que
nous vivions par lui.
10 Et cet amour consiste en ce que ce n'est pas
nous qui avons aimé Dieu, mais lui qui nous a
aimés et qui a envoyé son Fils comme victime de
propitiation pour nos péchés.
11 *Mes* bien-aimés, si Dieu nous a ainsi aimés,
nous devons aussi nous aimer les uns les autres.
12 Personne n'a jamais vu Dieu ; mais si nous
nous aimons les uns les autres, Dieu demeure en
nous, et son amour est parfait en nous.

13 Nous connaissons que nous demeurons en
lui et qu'il demeure en nous, en ce qu'il nous
donne de son Esprit.
14 Et nous, nous avons contemplé et nous
attestons que le Père nous a envoyé le Fils
comme Sauveur du monde.
15 Celui qui confessera que Jésus est le Fils de
Dieu, Dieu demeure en lui et lui en Dieu.
16 Et nous, nous avons connu l'amour que
Dieu a pour nous, et nous y avons cru. Dieu
est amour ; et celui qui demeure dans l'amour
demeure en Dieu, et Dieu demeure en lui.
17 La perfection de l'amour en nous, c'est que
nous ayons une confiance assurée au jour du
jugement ; car tel est *Jésus-Christ*, tels nous
sommes aussi dans ce monde.
18 Il n'y a pas de crainte dans l'amour ; mais
l'amour parfait bannit la crainte, car la crainte
suppose un châtiment ; celui qui craint n'est pas
parfait dans l'amour.‡
19 Nous donc, aimons Dieu, puisque Dieu nous
a aimés le premier.§
20 Si quelqu'un dit : « J'aime Dieu », et qu'il
haïsse son frère, c'est un menteur ; comment
celui qui n'aime pas son frère qu'il voit, peut-il
aimer Dieu qu'il ne voit pas ?
21 Et nous avons reçu de lui ce commande-
ment : « Que celui qui aime Dieu aime aussi son

‡ **4,18** 18. *La crainte suppose, renferme un châtiment*, en ce sens qu'elle a conscience de mériter un châtiment. § **4,19** 19. Quelques manuscrits suppriment le premier *Dieu*, d'autres *donc*, ce qui amène ce sens : *Nous*, chrétiens, *nous aimons, parce que*, etc.

frère. »

5

2. Chap. v, 1-12 : La foi en Jésus-Christ, racine de la charité. — La foi en Jésus-Christ, condition de la filiation adoptive (1-5). Jésus est vraiment le Christ : les trois témoins célestes (6-12).

1 Quiconque croit que Jésus est le Christ, est
né de Dieu ; et quiconque aime celui qui l'a
engendré, aime aussi celui qui est né de lui.
2 À cette marque nous connaissons que nous
aimons les enfants de Dieu, si nous aimons Dieu,
et si nous observons ses commandements.
3 Car c'est aimer Dieu que de garder ses
commandements. Et ses commandements ne
sont pas pénibles,
4 parce que tout ce qui est né de Dieu remporte
la victoire sur le monde ; et la victoire qui a
vaincu le monde, c'est notre foi.
5 Qui est celui qui est vainqueur du monde,
sinon celui qui croit que Jésus est le Fils de Dieu ?

6 C'est ce même Jésus-Christ qui est venu par
l'eau et par le sang, non avec l'eau seulement,
mais avec l'eau et avec le sang. Et c'est l'Esprit
qui rend témoignage, parce que l'Esprit est la

vérité.*
7 Car il y en a trois qui rendent témoignage
[dans le ciel : le Père, le Verbe et l'Esprit ; et ces
trois sont un.†
8 Et il y en a trois qui rendent témoignage sur
la terre] : l'Esprit, l'eau et le sang ; et ces trois
sont d'accord.
9 Si nous recevons le témoignage des hommes,
le témoignage de Dieu est plus grand ; et c'est
bien là le témoignage de Dieu, qui a rendu
témoignage à son Fils.
10 Celui qui croit au Fils de Dieu a ce
témoignage (de Dieu) en lui-même ; celui qui ne
croit pas Dieu, le fait menteur, puisqu'il n'a pas
cru au témoignage que Dieu a rendu à son Fils.
11 Et voici ce témoignage, c'est que, Dieu nous
a donné la vie éternelle, et que cette vie est dans

---

* **5,6** V, 6. Allusion à l'eau et au sang que la lance d'un soldat fit jaillir du côté de Jésus sur la croix. — *L'Esprit*-Saint, témoin particulièrement autorisé, puisqu'il est *la vérité* même (Jean, xiv, 17 ; xvi, 13), atteste que le Christ est vraiment le Messie, Fils de Dieu : il lui a rendu ce témoignage soit au moment de son Baptême par le précurseur (Matth. iii, 16) ; soit dans la résurrection et au jour de la Pentecôte, confirmant par l'effusion de ses dons et l'éclat de ses miracles la prédication des Apôtres. — La Vulgate : *C'est l'Esprit qui atteste que le Christ est la vérité* (comp. Jean, xiv, 6 ; xviii, 37). † **5,7** 7. C'était chez les Juifs un principe de droit qu'aucun litige ne pouvait se décider que sur le témoignage concordant de deux ou trois témoins (Deut. xvii, 6 ; xix, 15. Comp. Matth. xviii, 16). S. Jean produit aussi trois témoins qui proclament d'une voix unanime que Jésus est le Messie. — *Dans le ciel* : On ne trouve les mots mis entre crochets dans aucun manuscrit grec antérieur au XVe siècle, et dans aucun manuscrit de la Vulgate antérieur au VIIIe.

son Fils.
12 Celui qui a le Fils a la vie ; celui qui n'a pas
le Fils de Dieu n'a pas la vie.

ÉPILOGUE.

Ceux qui aiment Dieu ont tout pouvoir sur lui (13-15), spécialement pour la conversion des pécheurs (16-17). Dernières recommandations (18-21).

13 Je vous ai écrit ces choses, afin que vous
sachiez que vous avez la vie éternelle, vous qui
croyez au nom du Fils de Dieu.

14 Et nous avons auprès de Dieu cette pleine
confiance, que, si nous demandons quelque
chose selon sa volonté, il nous écoute.
15 Et si nous savons qu'il nous écoute, quelque
chose que nous lui demandions, nous savons que
nous obtenons ce que nous avons demandé.

16 Si quelqu'un voit son frère commettre un
péché qui ne va pas à la mort, qu'il prie, et Dieu
donnera la vie à ce frère, [à tous ceux dont le
péché ne va pas à la mort]. Il y a tel péché qui
va à la mort‡ ; ce n'est pas pour ce péché-là que
je dis de prier.

17 Toute iniquité§ est un péché, et il y a tel
péché qui ne va pas à la mort.

---

‡ **5,16** 16. *Le péché qui va à la mort*, qui éloigne tellement de Dieu qu'il ne laisse guère d'espoir de retour. § **5,17** 17. *Toute iniquité*, toute injustice ou violation de la loi, *est un péché*, doit être évitée ; cependant tout péché ne *va pas à la mort*. La Vulg. n'a pas lu la négation dans le second membre.

18 Nous savons que quiconque est né de Dieu
ne pèche pas ; mais celui qui est né de Dieu se
garde lui-même*, et le malin ne le touche pas.
19 Nous savons que nous sommes de Dieu et
que le monde entier est plongé dans le mal.
20 Mais nous savons que le Fils de Dieu est
venu, et qu'il nous a donné l'intelligence pour
connaître le vrai *Dieu*, et nous sommes en ce vrai
Dieu, *étant* en son Fils Jésus-Christ. C'est lui qui
est le Dieu véritable et la vie éternelle.†
21 *Mes* petits-enfants, gardez-vous des idoles.

---

* **5,18** 18. *Se garde lui-même* ; Vulgate, *la naissance qu'il a reçue de Dieu le garde.* † **5,20** 20. Vulgate : *Afin que nous connaissions le vrai Dieu, et que nous soyons en son vrai Fils. — Connaître le Véritable*, le vrai (Dieu) c. à d. non pas un dieu fictif, mais le seul vrai.

Sainte Bible néo-Crampon Libre

The Holy Bible in French, néo-Crampon Libre translation

Sainte Bible néo-Crampon Libre, une modernisation de la traduction catholique française de Crampon

copyright © 2022 Fraternité de Tibériade

Language: français (French)

Une modernisation de la traduction catholique française de Crampon

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.
- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.
- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-06-24

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 24 Jun 2025 from source files dated 24 Jun 2025

07f7bf7c-1ce3-52e3-999f-41fc2e6dd849